



GLOSSARY OF ECONOMICS AND TRADE



SPANISH - ENGLISH

A

Acaparamiento = takeover

Acción = share, stock

Acciones = stocks, holdings

Acciones en manos de extranjeros = foreigner's holdings

Accionista = stockholder, shareholder

Acrediticio = L/C

Acreeedor = creditor

Activos = assets

Administración tributaria = tax administration

Al por menor = retail

Amortizaciones de crédito = repayment of debt

Antimonopolio = antitrust

A plazo = at a tenor

A precio rebajado = cut-price

Arancel aduanero = tariff, import tariff

Arancel promedio = average tariff rate

Arbitraje = arbitrage

Arcas fiscales = government coffers

Arrendar = to lease, to rent

Artículo de consumo = consumable

Artículos de primera necesidad = essential goods

Asignar (recursos) = to allocate

Asociación gremial = trade association

Avaluar = to assess (on) **Avalúo** = valuation

B

Bajas de activo fijo = write-off of fixed assets

Balance = balance sheet

Balanza comercial = trade balance

Balanza de pagos = balance of payment

Banca = banking (industry)

Bancos autorizados = chartered banks

Banco emisor = issuing bank

Barrera arancelaria = tariff barrier

Bien = commodity, good

Bienes = goods, property

Bienes de capital = capital goods

Bienes raíces = real state

Billete (de banco) = banknote

Bolsa de Comercio = stock market

Bolsa de valores = stock market

Bonos = bonds

Bonos del tesoro = treasuries (bonds)

C

Caja chica = petit cash

Caja fuerte = safe box

Cajero automático = cash-points (Bri), automatic teller machine (ATM)

Cantidad = figure, amount

Capital (inicial) = principal

Capital en acciones = corporate stock

Capital golondrina = hot money

Carta de crédito (L/C) = L/C

Casa de cambios = currency exchange

Cierre patronal (lockout) = lockout

Clase trabajadora = working class

Clasificación crediticia = credit rating

Cláusula de excepción = escape clause
Cláusula de escape = escape clause
Cobertura = hedge
Cobrar = to charge
Colocación = placement
Comercio minorista = retail business
Compañía = corporation, company, concern, firm, business
Compañías de acciones = holding companies
Compañía madre = parent (company)
Competencia desleal = unfair competition
Concesionarios = licensees
Condición crediticia = credit status
Conservador de bienes raíces = Real Estate Register
Contribuyente = taxpayer
Control accionario = shareholding control
Control de cambio = exchange control
Control de divisas = exchange control
Copar (el mercado) = to corner
Corporación = foundation
Corredor de aduana = customs broker
Corredor de bienes raíces = real state broker
Corredor de bolsa = broker
Corriente de efectivo = cash flow
Cotización (presupuesto) = quotation
Cotizaciones = contributions
Cotizaciones de la bolsa = stock quotes
Cotizar = to quote
Cuenta corriente = current account
Cuenta de banco bipersonal = joint bank account
Cuenta fiduciaria = collection account
Cuentas por cobrar = receivables
Cuentas por pagar = accounts payable
Cuota = instalment

D

Déficit fiscal = fiscal deficit
Derecho de autor = copyright
Derechos anti-dumping = dumping duties
Derechos de patente = royalties
de producción nacional = to be home grown
Desgravable = tax deductible
Deuda = debt
Deuda externa = foreign debt
Deuda financiera = financial liability
Devolución de impuestos = tax refund
Dividendo = installment (quota, payment in installments);
Dividend (stock market)
Divisas = foreign exchange
Dólar = dollar, "buck"

E

Econometría = econometrics
Economía globalizada = globalized economy
Economía planificada (o dirigida) = planned economy
Ejecutivo de negocios = business executive
Emisión fiduciaria = note issue
Empresarial = corporate
Empresa = corporation, concern, company, firm, enterprise
Empresas que gestionan con acciones muy seguras =
blue-chip companies
Entrada (money) = turnover
en venta = for sale
Especuladores = speculators
Estado de cuenta = bank statement
Exención tributaria = tax exception
Eximbank = Export-Import Bank
Exportación = export
Exportar = to export

ex - stock (ex-fábrica) = ex - stock

F

Fecha de emisión = date of issue

Fecha de vencimiento, caducidad = maturity date

Fiduciaria = trust company

Fijación (control) de precios = price regulations

Financiamiento fiscal = fiscal funding

Financiar = to fund

(El) Fisco = The Treasury (USA)

Flete = freight

Flujo de capitales = capital flow

Flujo (afluencia)de fondos = cash flow

Fondos de pensiones = pension funds

Fondos mutuos = mutual funds

Formulario de declaración de impuestos = income tax return

Franquiciado = franchisee

Franquiciatario = franchisee

Franquiciador = franchisor

Franquiciante = franchisor

Función de fiscalización = inspection function

G

Ganancias = earnings, profits

Garantía = collateralization, assurance

Gasto público = public spending

Girado = drawee

Girador = drawer

Girar = to debit Giro = draft

Giros = remittances

Grado de inversión = investment-grade

Gravamen = assessment

Gravar = to tax

Guerra económica = economic warfare

I

Imponer (o establecer) impuestos= to lay taxes

Imposiciones = contributions

Impuesto a la renta = income tax

Impuesto de 1ª categoría = corporate tax

Impuesto de 2ª categoría = personal income tax

Incertidumbre cambiaria = exchange rate uncertainty

Industria nacional = home industry

Inflación = inflation rate

Ingreso = flow

Ingreso (persona natural o física) = income

Ingreso (estatal) = revenue

Ingreso líquido = net income

Ingreso tributario = tax revenue

inscripto = registered

Insumo = input

Interés fiscal = fiscal interest

L, LL

Leasing = lease **Leasing habitacional** = Housing

lease **Letras de cambio** = letters of exchange

Letras de cambio = bills of exchange

Ley de aranceles = tariff act

Librado = drawee **Librador** = drawer

Libre de impuestos = duty-free

Licitante = bidder

Liquidez = liquidity

Liquidación = on sale

Lockout = shut-out (Brit); lockout

Llenar una cuota = to fill a quota

M

Mano de obra = labor force, workmanship
Marca registrada = trade mark
Mercado bursátil = stock market
Mercado inmediato = spot market
(casa) matriz = parent (company)
Máxima garantía = over-collateralization
Mercadería = merchandise
Mercado alcista = bull market
Mercado de divisas = foreign currency market
Mercado emergente = emerging market
Mercado en baja = falling market
Mercado libre = freed market
Mercosur = Southern Common Market
Ministro de Economía = Economy Minister
Ministro de Hacienda = Finance Minister
Ministro de la Vivienda = Housing Minister
Moneda nacional = domestic currency

N

Negociación = deal, negotiation
Nivel de remuneraciones = wage levels

O

Obtención de créditos bancarios = bank financing
Oferta mundial = world supply
Oferta = offer, offering
operaciones a futuro = futures trading

P

Pagar = to pay
Pagaré = promissory note
Países en vías de desarrollo= developing nations
Papel moneda = Bills of Credit
Papel oro = paper gold
Paquete de acciones = block of shares
Paraíso tributario = tax haven
Partidario de libre comercio= free trader
Pasivo circulante = current liabilities
Pasivos = liabilities and equity
Patentes de corso = Letters of Marque
Pequeños empresarios = small scale entrepreneurs
Pérdida directa = direct loss
Política cambiaria, de cambio = exchange rate policy
porcentaje = rate
porcentaje parejo = blanket /flat rate
precio de adquisición = purchase price
precios de auge = booming prices
precio de elaboración en el extranjero = manufacturer`s price abroad
precio de saldo = knockdown price
precio máximo = ceiling price
precio neto = net price
precio razonable = fair price
precio remunerativo = profitable price
precios vigentes = ruling prices
premio = risk premium
Préstamo = loan
Préstamo de valore = securities lending
Prestatarios = borrowers
Presupuesto = budget
Presupuesto tope = budget ceiling
Prima = premium, bounty
Prima directa (PD) = Direct Premium (DP)
Producto = product, commodity, output

Propiedad intelectual = copyright
Propiedad privada = hold property
Proveedor = vendor, supplier

Q

Quedar en la ruina = to be broken

R

Rebaja a los impuestos. posterior a la recaudación de estos = tax rebate

Recaudar = to collect

Recaudos tributarios = tax collections

Recuperación cuentas por cobrar = collection of accounts receivable

Recuperarse (mercados) = to bounce back

Reducción de presupuesto = budget cut

Reembolsar = to reimburse

Régimen de banda cambiaria = exchange rate band mechanism

rematar = to auction off

Remate = auction

Rentabilidad = profit-making, profitability

Respaldado por activos = asset-backed

Retorno = return

Reunir fondos = to raise funds

S

Salario mínimo = minimum wage

Saldo insoluto = unpaid amount

Saldo negativo = trade deficit

Saldo positivo (o superávit) = trade surplus

Saldos de moneda nacional = domestic(currency) balances

Salida de divisas = foreign exchange outflow
Securitización (operación de) = securitization
Securitizar = to securitize
Sindicato = union, organized labor
Sobretasa = surtax, tax surcharge
Sociedad Anónima = public company
spread (margen de utilidades; diferencial) = spread
Subcontratista = subcontractor
Subproducto = byproduct
Subsidio compensatorio = countervailing
Subarrendar = to sublease
Subsidiaria (o filial) = subsidiary
Subsidio = subsidy
sucursal = branch office
sueldo base = gross salary
sueldo líquido = net salary

T

talleres sindicalizados = union shops
tarjeta = bank card **Tasa** = rate
Tasa flotante = floating exchange rate
Tasador de impuestos = tax assessor
Tasas impositivas = taxation
Tasar = to assess on
Tasas de interés = interest rates
Tasación = assessment
Tasas rebajadas = reduced rates
Tipo de cambio = exchange rate
Titular de 1 acción, cuenta bancaria, etc. = holder
Total flujo operacional = net cash flows from operating activities
Tramos de impuestos = tax bracket
Transacción = deal, transaction, operation
Transacción de valores = securities handings

V

Valor de las acciones = paper or stock value

Valores bursátiles = securities

vender a un precio más bajo que el justo = to underprice

vender en la calle = to peddle

venta a bajo precio = selling below cost

venta a cualquier precio = sell-off

venta forward = forward sale